

---

Quatrième session, trentième Législature

---

---

Fourth Session, Thirtieth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi n° 1**

**Bill No. 1**

Loi du ministère du tourisme,  
des loisirs et des parcs

Tourism, Recreation and Parks  
Department Act

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. BOURASSA

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1976

## Projet de loi n° 1

### Loi du ministère du tourisme, des loisirs et des parcs

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

#### SECTION I

##### MINISTÈRE

**1.** Le ministre du tourisme, des loisirs et des parcs, désigné dans la présente loi sous le nom de « ministre », est chargé de la direction et de l'administration du ministère du tourisme, des loisirs et des parcs.

**2.** Le ministre élabore et propose au gouvernement des politiques dans les domaines du tourisme, des loisirs socio-culturels et de plein air, des activités physiques et sportives, des parcs, de la faune, de la chasse et de la pêche; il met en oeuvre ces politiques, en surveille l'application et en coordonne l'exécution.

**3.** Le ministre doit particulièrement:

1° dans le domaine du tourisme:

a) promouvoir le tourisme et favoriser le développement de l'industrie touristique, particulièrement dans les domaines de l'hébergement, de la restauration et des agences de voyage;

b) implanter et maintenir des bureaux de renseignements touristiques;

c) favoriser le développement et le regroupement des divers organismes oeu-

## Bill No. 1

### Tourism, Recreation and Parks Department Act

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

#### DIVISION I

##### THE DEPARTMENT

**1.** The Minister of Tourism, Recreation and Parks, in this act called the "Minister", has the direction and administration of the Department of Tourism, Recreation and Parks.

**2.** The Minister shall devise policy in the areas of tourism, social and cultural recreational activities, outdoor activities, physical activities, sports, parks, wildlife, hunting and fishing, and propose it to the Government. He shall implement such policy, oversee its application and coordinate its execution.

**3.** The Minister shall in particular:

(1) in the area of tourism:

(a) promote tourism and foster the tourist industry, especially in the sectors of lodging, food catering and travel agencies;

(b) set up and maintain tourist information offices;

(c) foster the various tourist organizations, encourage them to form associations,

NOTE EXPLICATIVE

*Ce projet institue le ministère du tourisme,  
des loisirs et des parcs.*

EXPLANATORY NOTE

*This bill establishes the Department of  
Tourism, Recreation and Parks.*

vrant dans le secteur du tourisme et régler leurs activités;

*d)* réaliser et favoriser l'établissement de centres de formation professionnelle en matière de tourisme, d'hôtellerie et de restauration;

*e)* après avoir consulté l'autorité responsable de l'aménagement du territoire municipal en cause, réaliser et favoriser l'aménagement et l'exploitation de terrains et installations destinés au tourisme;

*f)* participer à des expositions;

2° dans le domaine socio-culturel et dans les domaines de plein air et des activités physiques et sportives:

*a)* promouvoir la participation des individus et des groupes;

*b)* encourager le développement et la pratique des activités physiques et sportives;

*c)* veiller au développement de participants de haut niveau;

*d)* favoriser l'établissement et le développement des organismes socio-culturels, des organismes de plein air et des fédérations sportives;

*e)* après avoir consulté l'autorité responsable de l'aménagement du territoire municipal en cause, réaliser et favoriser l'aménagement et l'exploitation de terrains et installations destinés aux loisirs socio-culturels, aux activités de plein air, aux activités physiques et au sport;

*f)* s'assurer que l'exploitation des terrains et installations susdits répond aux exigences de la protection du public et que la pratique du sport ne porte pas atteinte au respect de la personne;

3° dans le domaine des parcs, de la faune, de la chasse et de la pêche:

*a)* exploiter les parcs provinciaux, les réserves de chasse et de pêche et les refuges d'oiseaux;

*b)* surveiller et gérer tout ce qui se rattache à la faune;

*c)* surveiller et gérer tout ce qui se rattache à la chasse et à la pêche, à l'exception des pêcheries maritimes.

4. Pour l'application du sous-paragraphe *e* de chacun des paragraphes 1° et 2° de l'article 3, le ministre peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil:

*a)* acquérir les immeubles requis;

and regulate their activities;

*(d)* establish vocational training centres for the tourist, hotel and food catering industries, and promote similar undertakings;

*(e)* after consulting with the authority responsible for territorial development in the municipality concerned, erect and operate tourist parks and facilities, and promote similar undertakings;

*(f)* participate in exhibitions;

(2) in the areas of social and cultural activities, outdoor activities, physical activities and sports:

*(a)* promote participation by individuals and groups;

*(b)* promote the wide practice of physical activities and sports;

*(c)* see that talented individuals are trained to a high competitive standard;

*(d)* promote the establishment and development of social and cultural and outdoor organizations and sports federations;

*(e)* after consulting with the authority responsible for territorial development in the municipality concerned, erect and operate grounds and facilities for social and cultural recreational activities, outdoor activities, physical activities and sports, and promote similar undertakings;

*(f)* ensure that the grounds and facilities mentioned above are operated in keeping with public safety and that the practice of sport does not entail any disregard for human dignity;

(3) in the area of parks, wildlife, hunting and fishing:

*(a)* operate provincial parks, fish and game reserves and bird sanctuaries;

*(b)* supervise and manage all that regards wildlife;

*(c)* supervise and manage all that regards hunting and fishing, except maritime fisheries.

4. For the application of subparagraph *e* of each of paragraphs 1 and 2 of section 3, the Minister, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, may:

*(a)* acquire the necessary immoveables;

b) donner ces immeubles à bail ou en concéder l'exploitation à des tiers.

**5.** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre du tourisme, des loisirs et des parcs, ci-après désigné sous le nom de « sous-ministre ».

**6.** Sous la direction du ministre, le sous-ministre a la surveillance des fonctionnaires et employés du ministère, il en administre les affaires courantes et exerce les autres pouvoirs qui lui sont assignés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**7.** Les ordres du sous-ministre doivent être exécutés de la même manière que ceux du ministre; son autorité est celle du chef de ministère et sa signature officielle donne force et autorité à tout document du ressort du ministère.

[[**8.** Les autres fonctionnaires et employés nécessaires à la bonne administration du ministère sont nommés et rémunérés conformément à la Loi de la fonction publique (1965, 1<sup>re</sup> session, chapitre 14).]]

**9.** Les devoirs respectifs des fonctionnaires et des employés du ministère qui ne sont pas expressément définis par la loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil, sont déterminés par le ministre.

**10.** Nul acte, document ou écrit n'engage le ministère, ni ne peut être attribué au ministre, s'il n'est signé par lui, par le sous-ministre ou par un fonctionnaire, mais uniquement, dans le cas de ce dernier, dans la mesure déterminée par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil publié dans la *Gazette officielle du Québec*.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut toutefois permettre, aux conditions qu'il fixe, que la signature requise soit apposée au moyen d'un appareil automatique sur les documents qu'il détermine.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut également permettre qu'un fac-similé de la signature requise soit gravé, lithographié ou imprimé sur les documents qu'il

(b) convey such immoveables by lease or grant the operation thereof to third persons.

**5.** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Tourism, Recreation and Parks, herein-after called the "Deputy Minister".

**6.** Under the direction of the Minister, the Deputy Minister has the supervision of the officers and employees of the Department; he shall administer its day-to-day business and exercise the other functions assigned him by the Lieutenant-Governor in Council.

**7.** The orders of the Deputy Minister must be carried out in the same manner as those of the Minister; his authority is that of the head of the Department and his official signature gives force and effect to every document within the jurisdiction of the Department.

[[**8.** The other officers and employees necessary for the proper administration of the Department shall be appointed and remunerated in conformity with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14).]]

**9.** The respective duties of the officers and employees of the Department not expressly defined by law or by the Lieutenant-Governor in Council shall be determined by the Minister.

**10.** No deed, document or writing shall bind the Department or be ascribed to the Minister unless it is signed by him, the Deputy Minister or an officer and, in the case of an officer, only to the extent determined by regulation of the Lieutenant-Governor in Council published in the *Gazette officielle du Québec*.

The Lieutenant-Governor in Council may, however, upon such conditions as he may fix, allow the required signature to be affixed by means of an automatic device to such documents as he determines.

The Lieutenant-Governor in Council may also allow a facsimile of the required signature to be engraved, lithographed or printed on such documents as he deter-

détermine; dans ce cas, le fac-similé a la même valeur que la signature elle-même si le document est contresigné par une personne autorisée par le ministre.

**11.** Toute copie d'un document faisant partie des archives du ministère, certifiée conforme par le ministre, le sous-ministre ou un sous-ministre adjoint, est authentique et a la même valeur que l'original.

**12.** Le ministre, le sous-ministre ou tout autre fonctionnaire ou employé du ministère, de même que toute autre personne dûment autorisée par le ministre, peuvent entrer et passer sur toute propriété privée, si cela est nécessaire pour l'accomplissement d'un devoir imposé par une loi dont l'exécution relève du ministre.

**13.** Toute personne ayant la possession ou la garde de documents ou de modèles ayant servi à la construction, à l'amélioration ou à la réparation d'ouvrages ou d'édifices publics placés sous le contrôle du ministre doit les remettre, sur demande, au ministre.

Toute personne qui n'obtempère pas à une demande faite par le ministre en vertu du présent article commet une infraction et est passible, sur poursuite sommaire, d'une amende d'au plus \$5,000.

**14.** Le ministre doit, dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice financier, déposer à l'Assemblée nationale un rapport de l'activité de son ministère pour cet exercice.

**15.** Le ministre peut, conformément à la Loi du ministère des affaires intergouvernementales, conclure tout accord avec tout gouvernement ou organisme, conformément aux intérêts et aux droits du Québec, pour faciliter l'exécution de la présente loi.

## SECTION II

### CONSEIL DU TOURISME

**16.** Le Conseil du tourisme du Québec est formé:

mines; in such case, the facsimile has the same validity as the signature itself if the document is countersigned by a person authorized by the Minister.

**11.** Any copy of a document forming part of the records of the Department, certified true by the Minister, the Deputy Minister or an Assistant Deputy Minister, is authentic and has the same force as the original.

**12.** The Minister, the Deputy Minister or any other officer or employee of the Department, or any other person duly authorized by the Minister, may enter upon and pass over any private property, if the performance of any duty under an act within the Minister's jurisdiction makes it inevitable.

**13.** Any person having the possession or custody of documents or models that have served for the construction, improvement or repair of public works or buildings placed under the control of the Minister must remit them to the Minister on demand.

Any person who does not comply with a demand made by the Minister under this section is guilty of an offence and liable, on summary proceeding, to a fine not exceeding \$5,000.

**14.** Within six months after the end of each fiscal year, the Minister shall lay a report of his Department's activities for such fiscal year before the National Assembly.

**15.** To further the carrying out of this act, the Minister may enter with any government or body into agreements conformable to the rights and interests of Québec, in accordance with the Intergovernmental Affairs Department Act.

## DIVISION II

### CONSEIL DU TOURISME

**16.** The Conseil du tourisme du Québec, in this division called the "council", consists of

a) du ministre ou de son représentant;  
 b) d'au plus quinze autres personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**17.** Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un des membres du Conseil à titre de président et un autre à titre de vice-président.

[[**18.** Les membres du Conseil ne reçoivent aucun traitement. Ils sont indemnisés de ce qu'il leur en coûte pour assister aux assemblées et reçoivent une allocation de présence fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.]]

**19.** Le Conseil est chargé d'étudier les meilleurs moyens de résoudre les problèmes du tourisme, de recommander les mesures propres à assurer la coordination de l'activité touristique et de faire rapport de ses constatations au ministre.

Il peut aussi, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire effectuer les études et recherches qu'il juge utiles ou nécessaires à la poursuite de ses fins.

**20.** Le Conseil peut adopter, pour sa régie interne, les règlements qu'il juge opportuns. Ces règlements et leurs modifications entrent en vigueur dès leur approbation par le ministre.

[[**21.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne pour agir à titre de secrétaire du Conseil et fixer, s'il y a lieu, le traitement, le traitement additionnel, les honoraires et les allocations qui pourront lui être payés; il peut aussi nommer, suivant la Loi de la fonction publique (1965, 1<sup>re</sup> session, chapitre 14), tous autres fonctionnaires et employés nécessaires au fonctionnement du Conseil.]]

### SECTION III

#### CONSEIL DE LA FAUNE

**22.** Le Conseil de la faune est formé:

a) du ministre ou de son représentant;  
 b) d'au plus quinze autres personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

(a) the Minister or his representative;  
 (b) not more than fifteen other persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**17.** The Lieutenant-Governor in Council shall designate one member of the council as chairman and another as vice-chairman.

[[**18.** The members of the council shall receive no salary. They shall be indemnified for expenses incurred in attending meetings, and shall receive an attendance allowance fixed by the Lieutenant-Governor in Council.]]

**19.** The council shall study the best means of solving the problems affecting tourism, recommend suitable measures to ensure the coordination of tourist activities and report its findings to the Minister.

It may also, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, cause such studies and research to be carried out as it deems useful or necessary for the pursuit of its objects.

**20.** The council may make such regulations for its internal government as it deems expedient; such regulations and amendments thereto shall come into force on approval by the Minister.

[[**21.** The Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to act as secretary to the council and, if necessary, fix the salary, additional salary, fees and allowances which may be paid to him; he may also, in accordance with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14), appoint such other officers and employees as necessary for the operation of the council.]]

### DIVISION III

#### CONSEIL DE LA FAUNE

**22.** The Conseil de la faune, in this division called the "council", consists of  
 (a) the Minister or his representative;  
 (b) not more than fifteen other persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**23.** Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un des membres du Conseil à titre de président et un autre à titre de vice-président.

[[**24.** Les membres du Conseil ne reçoivent aucun traitement à ce titre; ils sont indemnisés de ce qu'il leur en coûte pour assister aux assemblées et reçoivent une allocation de présence fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.]]

**25.** Le Conseil est chargé d'étudier les meilleurs moyens de résoudre les problèmes concernant la faune et de faire rapport de ses constatations au ministre.

Il peut aussi, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire effectuer les études et recherches qu'il juge utiles ou nécessaires à la poursuite de ses fins.

**26.** Le Conseil peut adopter, pour sa régie interne, les règlements qu'il juge opportuns; ces règlements et leurs modifications entrent en vigueur dès leur approbation par le ministre.

[[**27.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne pour agir à titre de secrétaire du Conseil et fixer, s'il y a lieu, le traitement, le traitement additionnel, les honoraires et les allocations qui pourront lui être payés; il peut aussi nommer, suivant la Loi de la fonction publique (1965, 1<sup>re</sup> session chapitre 14), tous autres fonctionnaires et employés nécessaires au fonctionnement du Conseil.]]

#### SECTION IV

##### CONSEIL DE LA JEUNESSE, DES LOISIRS, DES SPORTS ET DU PLEIN AIR

**28.** Le Conseil de la jeunesse, des loisirs, des sports et du plein air est formé:

- a) du ministre ou de son représentant;
- b) d'au plus quinze autres personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**29.** Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un des membres du Conseil à

**23.** The Lieutenant-Governor in Council shall designate a member of the council as chairman and another as vice-chairman.

[[**24.** The members of the council shall receive no salary as such; they shall be indemnified for their expenses in attending meetings and shall receive an attendance allowance fixed by the Lieutenant-Governor in Council.]]

**25.** The council shall study the best means of solving the problems affecting wildlife and report its findings to the Minister.

It may also, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, cause such studies and research to be carried out as it deems useful or necessary for the pursuit of its objects.

**26.** The council may make such regulations for its internal government as it deems expedient; such regulations and amendments thereto shall come into force on approval by the Minister.

[[**27.** The Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to act as secretary to the council and, if necessary, fix the salary, additional salary, fees and allowances which may be paid to him; he may also, in accordance with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14), appoint such other officers and employees as necessary for the operation of the council.]]

#### DIVISION IV

##### CONSEIL DE LA JEUNESSE, DES LOISIRS, DES SPORTS ET DU PLEIN AIR

**28.** The Conseil de la jeunesse, des loisirs, des sports et du plein air, in this division called the "council", consists of

- (a) the Minister or his representative;
- (b) not more than fifteen other persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**29.** The Lieutenant-Governor in Council shall designate a member of the



titre de président et un autre à titre de vice-président.

[[**30.** Les membres du Conseil ne reçoivent aucun traitement à ce titre; ils sont indemnisés de ce qu'il leur en coûte pour assister aux assemblées et reçoivent une allocation de présence fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.]]

**31.** Le Conseil est chargé d'étudier les meilleurs moyens de résoudre les problèmes concernant la jeunesse, les loisirs, les sports et le plein air et de faire rapport de ses constatations au ministre.

Les problèmes qu'il étudie portent notamment sur:

- a) les orientations politiques que le gouvernement devrait adopter en ce domaine;
- b) la formation du personnel ayant certaines responsabilités sur les activités d'occupation du temps libre;
- c) l'implantation d'équipements de nature sportive, socio-récréative et de plein air;
- d) l'accessibilité et l'aménagement des ressources naturelles à des fins de récréation de plein air.

**32.** Le Conseil peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire effectuer les études et recherches qu'il juge utiles ou nécessaires à la poursuite de ses fins.

**33.** Le Conseil peut adopter, pour sa régie interne, les règlements qu'il juge opportuns; ces règlements et leurs modifications entrent en vigueur dès leur approbation par le ministre.

[[**34.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne pour agir à titre de secrétaire du Conseil et fixer, s'il y a lieu, le traitement, le traitement additionnel, les honoraires et les allocations qui pourront lui être payés; il peut aussi nommer, suivant la Loi de la fonction publique (1965, 1<sup>re</sup> session, chapitre 14), tous autres fonctionnaires et employés nécessaires au fonctionnement du Conseil.]]

**35.** L'article 4 de la Loi de l'exécutif (Statuts refondus, 1964, chapitre 9), modifié par l'article 19 du chapitre 16 des lois

council as chairman and another as vice-chairman.

[[**30.** The members of the council shall receive no salary as such; they shall be indemnified for their expenses in attending meetings and shall receive an attendance allowance fixed by the Lieutenant-Governor in Council.]]

**31.** The council shall study the best means of solving the problems affecting youth, recreation, sports and outdoor activities and report its findings to the Minister.

The problems it shall study are principally those regarding

- (a) the direction that government policy should take in these areas;
- (b) the training of personnel for responsibilities in regard to the employment of leisure time;
- (c) the installing of facilities for sports, social and recreational, and outdoor activities;
- (d) the availability and the development of natural resources for the purposes of outdoor recreational activities.

**32.** The council, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, may cause such studies and research to be carried out as it deems useful or necessary for the pursuit of its objects.

**33.** The council may make such regulations for its internal government as it deems expedient; such regulations and amendments thereto shall come into force on approval by the Minister.

[[**34.** The Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to act as secretary to the council and, if necessary, fix the salary, additional salary, fees and allowances which may be paid to him; he may also, in accordance with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14), appoint such other officers and employees as necessary for the operation of the council.]]

**35.** Section 4 of the Executive Power Act (Revised Statutes, 1964, chapter 9), amended by section 19 of chapter 16 of

de 1965 (1<sup>re</sup> session), par l'article 4 du chapitre 23 et l'article 17 du chapitre 72 des lois de 1966/1967, par l'article 18 du chapitre 68 des lois de 1968, par l'article 13 du chapitre 14, l'article 7 du chapitre 26 et l'article 13 du chapitre 65 des lois de 1969, par l'article 12 du chapitre 42 des lois de 1970, par l'article 1 du chapitre 10 des lois de 1971, par l'article 13 du chapitre 54 des lois de 1972, par l'article 23 du chapitre 22 et l'article 13 du chapitre 27 des lois de 1973 et par l'article 9 du chapitre 76 des lois de 1975, est de nouveau modifié par le remplacement du paragraphe 16° par le suivant:

« 16° Un ministre du tourisme, des loisirs et des parcs; ».

**36.** L'article 1 de la Loi des ministères (Statuts refondus, 1964, chapitre 15), modifié par l'article 20 du chapitre 16 des lois de 1965 (1<sup>re</sup> session), par l'article 5 du chapitre 23 et l'article 18 du chapitre 72 des lois de 1966/1967, par l'article 19 du chapitre 68 des lois de 1968, par l'article 16 du chapitre 14, par l'article 9 du chapitre 26 et l'article 14 du chapitre 65 des lois de 1969, par l'article 13 du chapitre 42 des lois de 1970, par l'article 14 du chapitre 54 des lois de 1972, par l'article 24 du chapitre 22 et l'article 14 du chapitre 27 des lois de 1973 et par l'article 10 du chapitre 76 des lois de 1975, est de nouveau modifié par le remplacement du paragraphe 16° par le suivant:

« 16° Le ministère du tourisme, des loisirs et des parcs, dirigé par le ministre du tourisme, des loisirs et des parcs; ».

**37.** Les crédits accordés aux fins du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche sont dévolus au ministère du tourisme, des loisirs et des parcs.

Il en est de même des crédits accordés aux fins du ministère de l'éducation aux titres de la promotion du sport et du développement des loisirs.

**38.** La présente loi remplace la Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche (Statuts refondus, 1964, chapitre 199).

the statutes of 1965 (1st session), section 4 of chapter 23 and section 17 of chapter 72 of the statutes of 1966/1967, section 18 of chapter 68 of the statutes of 1968, section 13 of chapter 14, section 7 of chapter 26 and section 13 of chapter 65 of the statutes of 1969, section 12 of chapter 42 of the statutes of 1970, section 1 of chapter 10 of the statutes of 1971, section 13 of chapter 54 of the statutes of 1972, section 23 of chapter 22 and section 13 of chapter 27 of the statutes of 1973 and by section 9 of chapter 76 of the statutes of 1975, is again amended by replacing paragraph 16 by the following:

“(16) A Minister of Tourism, Recreation and Parks;”.

**36.** Section 1 of the Government Departments Act (Revised Statutes, 1964, chapter 15), amended by section 20 of chapter 16 of the statutes of 1965 (1st session), section 5 of chapter 23 and section 18 of chapter 72 of the statutes of 1966/1967, section 19 of chapter 68 of the statutes of 1968, section 16 of chapter 14, section 9 of chapter 26 and section 14 of chapter 65 of the statutes of 1969, section 13 of chapter 42 of the statutes of 1970, section 14 of chapter 54 of the statutes of 1972, section 24 of chapter 22 and section 14 of chapter 27 of the statutes of 1973 and by section 10 of chapter 76 of the statutes of 1975, is again amended by replacing paragraph 16 by the following:

“(16) The Department of Tourism, Recreation and Parks, presided over by the Minister of Tourism, Recreation and Parks;”.

**37.** Appropriations granted for the purposes of the Department of Tourism, Fish and Game devolve to the Department of Tourism, Recreation and Parks.

The same applies to appropriations granted for the purposes of the Department of Education for the promotion of sports and the development of recreation.

**38.** This act replaces the Department of Tourism, Fish and Game Act (Revised Statutes, 1964, chapter 199).

**39.** Les membres du Conseil du tourisme et ceux du Conseil de la faune nommés en vertu de la loi remplacée par l'article 38 continuent d'exercer leurs fonctions sans autre formalité.

Il en est de même des membres du Conseil de la jeunesse, des loisirs, des sports et du plein air nommés en vertu de l'arrêté en conseil n° 1610 de l'année 1972.

**40.** Dans les lois et proclamations ainsi que les arrêtés en conseil, contrats ou documents, les expressions « ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche », « ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche » et « sous-ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche » s'entendent respectivement du ministre du tourisme, des loisirs et des parcs, du ministère du tourisme, des loisirs et des parcs et du sous-ministre du tourisme, des loisirs et des parcs.

Sont notamment ainsi modifiées:

1° la Loi des parcs provinciaux (Statuts refondus, 1964, chapitre 201);

2° la Loi de l'hôtellerie (Statuts refondus, 1964, chapitre 205);

3° la Loi de la conservation de la faune, (1969, chapitre 58);

4° la Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux (1970, chapitre 50);

5° la Loi des agents de voyages (1974, chapitre 53);

6° la Loi concernant les logements offerts au public à l'occasion des Jeux olympiques 1976 (1974, chapitre 77).

**41.** La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**39.** The members of the Tourist Council and of the Wild-life Council appointed under the act replaced by section 38 remain in office without further formality.

The same applies in respect of the members of the Conseil de la jeunesse, des loisirs, des sports et du plein air appointed under order in council No. 1610, 1972.

**40.** In any act or proclamation, order in council, contract or document, the expressions "Minister of Tourism, Fish and Game", "Department of Tourism, Fish and Game" and "Deputy Minister of Tourism, Fish and Game" mean, respectively, the Minister of Tourism, Recreation and Parks, the Department of Tourism, Recreation and Parks and the Deputy Minister of Tourism, Recreation and Parks.

The following acts in particular are so amended:

(1) The Provincial Parks Act (Revised Statutes, 1964, chapter 201);

(2) The Hotels Act (Revised Statutes, 1964, chapter 205);

(3) The Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58);

(4) The Act to authorize loans to certain commercial fishermen (1970, chapter 50);

(5) The Travel Agents Act (1974, chapter 53);

(6) The Act respecting lodgings available to the public during the 1976 Olympic Games (1974, chapter 77).

**41.** This act shall come into force on a date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.